Notice utilisation RAMSES 782

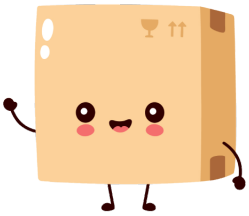
Thermostat d'ambiance RAMSES 782

Réf 7820030

213.64€TTC*

Voir le produit :
https://www.domomat.com/17677-thermostat-d-ambiance-ramses-701-theben-7820030.html

Le produit Thermostat d'ambiance RAMSES 782 est en vente chez Domomat !



* : Prix sur le site Domomat.com au 12/10/2024. Le prix est susceptible d'être modifié.

310580 06

theben

RAMSES 722/782
RAMSES 722 s/782 s

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Uhrenthermostat

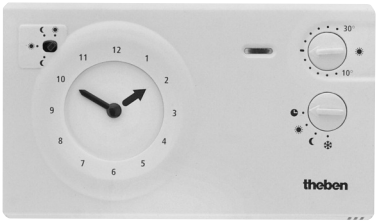
Ⓖⓑ **Operating Instructions**
Clock thermostat

Ⓕ **Mode d'emploi**
Thermostat à horloge

Ⓝⓛ **Gebruiksaanwijzing**
Klokthermostaat

Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Cronotermostato

Ⓔ **Instrucciones de uso**
Cronotermostato



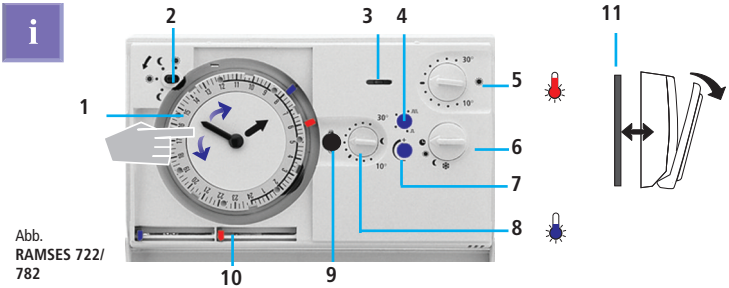


Abb.
RAMSES 722/ 782

(D)

1 **RAMSES 722s/ 782s** Tagesprogramm mit Segmenten
RAMSES 722/ 782 Tages-/ Wochenprogramm umschaltbar mit Steckreiter
2 Handschalter und Anzeige Normal-☼ oder Energiesparbetrieb ☾ (Nacht)
3 LED zeigt Heizbetrieb
4 Elektronische Rückführung zur Anpassung an die Heizung
5 Einstellung der Normaltemperatur ☼ (Tag)
6 Programmwahlschalter (Normalbetrieb in Pos. AUTO ◷) oder dauernd Normal- ☼ oder Energiesparbetrieb ☾, Frostschutzbetrieb ❄ (+6 °C)
7 Temperaturabgleich zur Anpassung an die örtlichen Gegebenheiten
8 Einstellung der Absenktemperatur (Energiesparprogramm) ☾
9 Verschluss zur Gerätebefestigung
10 Ersatzreiterfach
11 Lüftungsschlitze im Sockel

(GB)

1 **RAMSES 722s/ 782s** day program with segments
RAMSES 722/ 782 day/week program can be switched round, with tappets
2 Manual switching and display normal ☼ or energy saving ☾ (night)
3 LED displays heating operation
4 Electronic feedback for matching to your heating
5 Setting normal temperature ☼ (day)
6 Program selection switch (normal operation in pos. AUTO ◷ or continuously normal ☼ or energy saving ☾ operation, frost protection ❄ operation (+6 °C)
7 Temperature compensation for matching to the location conditions
8 Setting of the se-back temperature (energy saving program) ☾
9 Seal for product security
10 Spare tappets draw
11 Ventilation apertures in the plinth

(F)

1 **RAMSES 722s/ 782s** programme journalier avec segments imperdables
RAMSES 722/ 782 programme journalier/ hebdomadaire, au choix, avec cavaliers amovibles

2 Dérogation manuelle et affichage du régime en cours, confort ☼ ou réduit ☾ (nuit)

3 La LED indique le fonctionnement du chauffage (mode appel de chaleur)

4 Anticipation thermique électronique pour adapter le thermostat au type de chauffage

5 Réglage de la température confort ☼ (jour)

6 Sélecteur de programme permettant de choisir le régime de chauffage: normal AUTO ◷ ou confort permanent ☼ ou réduit permanent ☾, ou antigel ❄ (+6 °C).

7 Etalonnage pour l'adaptation aux particularités du local

8 Réglage de la température réduite (régime économique) ☾

9 Fermeture pour la fixation de l'appareil

10 Logement pour cavaliers de réserve

11 Fentes d'aération dans le socle

(NL)

1 **RAMSES 722s/ 782s** dagprogramma met onverliesbare segmenten
RAMSES 722/ 782 dag-/weekprogramma naar keuze, met versteekbare ruiters

2 Manuele afwijking en weergave van de actieve periode, comfort ☼ of verlaagd ☾ (nacht)

3 De LED duidt de werking van de verwarming aan (modus warmtevraag)

4 Elektronische terugkoppeling ter aanpassing aan uw type van verwarming

5 Instelling van de comforttemperatuur ☼ (dag)

6 Keuzeschakelaar voor normaal bedrijf in stand AUTO ◷ of permanent comfort ☼ of permanent verlaagd ☾, vorstbeveiliging ❄ (+6 °C)

7 Ljking ter aanpassing aan de plaatselijke omstandigheden

8 Instelling van de verlaagde temperatuur (energiebesparend programma) ☾

9 Vergrendeling voor de bevestiging van het apparaat

10 Vakje met extra ruiters.

11 Ventilatieopeningen in de sokkel

(I)

1 **RAMSES 722s/ 782s** programma giornaliero a segmenti imperdibili
RAMSES 722/ 782 programma giornaliero/settimanale commutabile, con cavalieri estraibili

2 Selettore manuale di programma temperatura comfort-risparmio

3 LED di indicazione impianto: Acceso/Spento

4 Regolazione cicli ora (differenziale termico)

5 Regolazione della temperatura Comfort

6 Selettore di programma: Automatico, Comfort, Risparmio, Antigelo (+ 6 °C)

7 Punto di lavoro regolabile all'atto dell'installazione

8 Regolazione della temperatura risparmio

9 Coperchio di protezione dell'apparecchio

10 Scala orologio

11 Zona ventilazione sonda temperatura

(E)

1 **RAMSES 722s/ 782s** programa diario con caballetes insertados
RAMSES 722/ 782 programa diario/ semanal con caballetes intercambiables

2 Anticipación manual e indicador de programa en curso, confort o reducido (noche)

3 LED indicador de funcionamiento

4 Anticipación térmica electrónica para adaptar el termostato al tipo de calefacción

5 Regulación de la temperatura de confort

6 Selector de programa que permite elegir entre: normal AUTO, confort permanente, reducción permanente o protección anticongelación (+6 °C)

7 Escalonado para adaptación a las particularidades del local

8 Regulación de la temperatura reducida (régimen económico)

9 Cerradura para la fijación del aparato

10 Alojamiento para los caballetes de reserva

11 Zona de ventilación

Information / Information / Information / Informatie / Informazioni / Información

Sicherheitshinweise / Safety instructions / Conseils de sécurité / Veiligheidsaanwijzing / Avvertenze / Indicaciones relativas a la seguridad

Aktuelle Uhrzeit einstellen / korrigieren / Set / correct actual time / Réglage de l'heure/correction / Instelling/correctie van de actuele kloktijd Impostare l'ora selezionata / Ajuste / corregir hora actual

Montage / Installation / Montage / Montage / Installazione / Montaje

Sommer-/ Winterzeitkorrektur / Summer/Winter time adjustment / Changement d'heure été/hiver / Zomer-/wintertijdomschakeling / Correzione ora solare/legale / Ajustar horario de verano/horario de invierno

Anpassen an die Heizung / Matching to the heating / Adaptation au chauffage (différentiel) Aanpassing aan de verwarming (differentieel) / Regolazione cicli ora (differenziale termico) Adaptar a la calefacción

Temperatur einstellen / Set temperature / Réglage de la température / Temperatuur instellen / Programmazione della temperatura / Ajustar temperatura

Arbeitspunkt anpassen / Adjusting operating point / Etalonnage du seuil de commutation / Ljking van schakeldrempel / Punto di lavoro regolabile / Ajustar punto de trabajo

Handschaltung / Manual switching / Dérogation manuelle / Manuele afwijking / Selezione manuale Selección manual

Anschluss / Connection / Raccordement / Aansluiting / Collegamento / Conexión

Gangreserve / Battery reserve / Réserve de marche / Gangreserve / Riserva di carica / Reserva de marcha

Prog 24h

Heizzeit programmieren (Tagesprogramm) /
Program heating time (day program) /
Programmation des périodes de chauffe (programme journalier) /
Programmeren van de verwarmingsperiodes (dagprogramma /
Programmazione della temperatura (programma giornaliero)
Programar periodos de calefacción (programa diario)

24 h 7 d

Umschaltung Tages- /Wochenprogramm /
Switch over day/ week program /
Changement de programme (24h/7 jours) /
Omschakeling dag-/ weekprogramma /
Commutazione programma giornaliero/ settimanale
Cambio de programa (24h/7 días)

PROG 7 d

Heizzeit programmieren (Wochenprogramm) /
Program heating time (week program) /
Programmation des périodes de chauffe (programme hebdomadaire) /
Programmeren van de verwarmingsperiodes (weekprogramma) /
Programmazione della temperatura (programma settimanale)
Programación de periodos de calefacción (programa semanal)

Technische Daten / Technical data /
Caractéristiques techniques /
Technische gegevens / Dati tecnici
Datos técnicos

i

D **Verwendung**

Der Uhrenthermostat ist geeignet zur Temperaturregelung von Wohn- und Geschäftsräumen, jedoch nicht für Räume mit starker Schmutzentwicklung (Montagehallen). So wird während der Bürozeiten auf Normaltemperatur und bei Büroende auf reduzierte Temperatur (Energiesparprogramm) geregelt. Beginn und Ende der Normal- und Energiespartemperatur können durch Steckreiter oder Segmente frei programmiert werden.

GB **Use**

The clock thermostat is suitable for temperature control of domestic and business rooms, but not for rooms with major dirt generation (assembly units). For example during office hours normal temperature or (energy saving program). Saving temperature can be selected by means of tappets or segments.

(F) **Application**

Le thermostat à horloge convient pour la régulation de température de locaux d'habitations ou professionnels, mais ne convient pas pour les locaux très poussiéreux (halls de fabrication) ou humides (piscines, salles de bain, saunas etc.).
Par exemple, durant les heures de bureau, on assure une température confort; à la fin des heures de bureau, une température réduite. Le début et la fin du régime de température confort ou réduite est programmable librement par les cavaliers ou segments disposés autour du cadran de l'horloge.

(NL) **Toepassing**

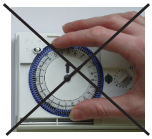
De klokthermostaat is geschikt voor de temperatuurregeling van woon- of beroepsruimten, echter niet voor zeer stoffige media (fabriekshallen) of vochtige media (zwembaden, badkamers, sauna's enz.). Bijvoorbeeld, gedurende de kantoortijden wordt op comforttemperatuur geregeld, op het einde van de kantoortijden op verlaagde temperatuur. Het begin en het einde van de comfort- of verlaagde periodes kan vrij geprogrammeerd worden d.m.v. de ruitertjes of segmenten, die zich rond de klokschijf bevinden.

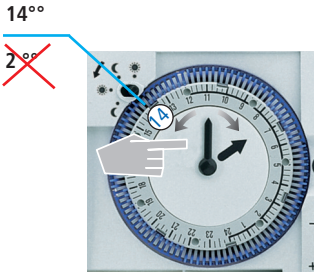
(I) **Utilizzo**

Il cronotermostato è stato studiato per la regolazione di unità abitative o uffici. Esempio: Durante l'orario di ufficio sarà regolata la temperatura normale permanente, al termine dell'orario d'ufficio il cronotermostato ridurrà la temperatura (programma a risparmio di energia). Sia la temperatura iniziale che quella finale dei programmi normale e a risparmio di energia potranno essere liberamente programmate con i cavalieri o con i segmenti.

(E) **Aplicación**

El cronotermostato se emplea para la regulación de temperatura de estancias, pero no conviene su uso en ambientes polvorientos (como ciertas industrias) o húmedos (piscinas, baños, saunas, etc). Por ejemplo, durante las horas de trabajo, se puede asegurar una temperatura de confort y al final de la jornada de trabajo, una temperatura reducida. El principio y el fin del régimen de confort o reducido es programable libremente mediante caballetes dispuestos alrededor de la esfera.





RAM 722s/ 782s

(D) **Aktuelle Uhrzeit einstellen oder Sommer-/ Winterzeitkorrektur**

Drehen Sie den großen Zeiger im oder gegen den Uhrzeigersinn, bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.

Beachten: z. B. 14°° Uhr, nicht 2°° Uhr!

(GB) **Setting actual time or Summer / Winter adjustment**

Turn the big hand in clockwise or anti-clockwise direction until the actual time is displayed.

Note: e.g. 14°° hours, not 2°° hours!

(F) **Réglage de l'heure ou changement d'heure été/hiver**

Tournez la grande aiguille, dans le sens horlogique ou anti-horlogique, jusqu'à ce que l'heure correcte apparaisse.

Attention: ex. 14h00 et non 02h00!

(NL) **Actuele kloktijd instellen of zomer-/wintertijdomschakeling**

Verdraai de grote wijzer met of tegen wijzerzin, tot de actuele tijd wordt aangeduid.

Opgelet: vb. 14.00 h en niet 02.00 h!

(I) **Sincronizzazione dell'orario o modifica dell'ora legale/solare**

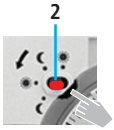
Fate ruotare la lancetta grande in senso orario o antiorario fino a che non avrete sincronizzato l'orario attuale.

Avvertenza: ad esempio 14:00 e non 2:00.

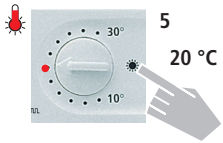
(E) **Regulación de la hora - Cambio de horario de invierno/verano**

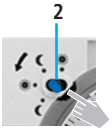
Girar la aguja grande, en sentido horario o antihorario, hasta que aparezca la hora correcta.

Atención: ej.: 14.00 h y no 02.00 h

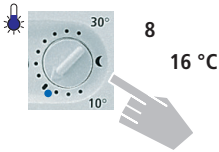


Normalprogramm
Normal program
Régime confort
Comfortperiode
Programma normale
Programa normal





Energiesparprogramm
Set back temperature
Régime réduit
Verlaagde periode
Programma a risparmio di energia
Programa de ahorro de energía



RAMSES 722s/ 782s
RAMSES 722/ 782

(D) **Handschalter/ Schaltungsvorwahl in Stellung**

2 in Pos ☼, die Einstellung an Drehknopf ☼ (Abb. 5) bestimmt die Temperatur

2 in Pos ☾, die Einstellung an Drehknopf ☾ (Abb. 8) bestimmt die Temperatur

Beachten Sie: 1 Grad Temperaturreduzierung bedeutet ca. 6 % Energieeinsparung.

GB **Manual switching/override switching in place**

2 in pos. ☼, the setting on rotary switch ☼ (see 5) determines the temperature

2 in pos. ☾, the setting on rotary switch ☾ (see 8) determines the temperature

Note: The temperature reduction by 1 °C means approx. 6 % energy saving.

F **Sélecteur manuel pour le choix du régime**

2 en position ☼, le réglage au bouton ☼ (voir 5) détermine la température confort

2 en position ☾, le réglage au bouton ☾ (voir 8) détermine la température réduite

Attention: La réduction de température ambiante d'un degré (1 °C) correspond à une économie d'énergie d'environ 6 %.

NL **Manuele keuzeschakelaar**

2 in stand ☼, de instelling met de instelknop ☼ (zie 5) bepaalt de comforttemperatuur

2 in stand ☾, de instelling met de instelknop ☾ (zie 8) bepaalt de verlaagde temperatuur

Opgelet: één temperatuurverlaging van één graad (1 °C) komt overeen met één energiebesparing van ca. 6 %.

I **Interruttore manuale/collegamento di preselezione in posizione**

2 in Pos ☼ predisposizione della temperatura tramite la manopola ☼ (vedi 5).

2 in Pos ☾ predisposizione della temperatura tramite la manopola ☾ (vedi 8)

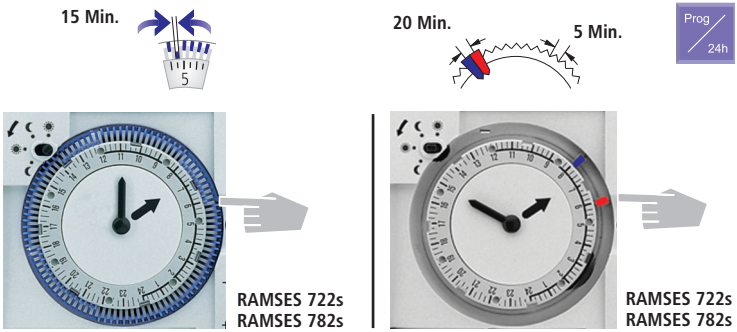
Avvertenza: Se programmate la riduzione di temperatura di 1° C risparmierete circa il 6 % di energia.

E **Selector manual para la elección del regimen**

2 en posición ☼ la regulación mediante el botón ☼ (ver 5) determina la temperatura de confort

2 en Pos ☾ la regulación mediante el botón ☾ (ver 8) determina la temperatura reducida

Atención: La reducción de la temperatura ambiente en 1 ºC corresponde a un ahorro de energía de un 6 % aproximadamente.



(D) **Beispiel:** täglich von 6°° Uhr bis 8°° Uhr Normalprogramm ☼

Klappen Sie alle Segmente von 6°° Uhr bis 7.45 Uhr nach innen, ab 8°° Uhr nach außen.

Stecken Sie den roten Reiter auf 6°° Uhr. Stecken Sie den blauen Reiter auf 8°° Uhr.

(GB) **Example:** daily from 6°° hours to 8°° hours normal program ☼

Push all segments from 6^{00} hours to 7.45 hours inwards, from 8^{00} hours outwards

Push the red tappet onto 6^{00} hours. Push the blue tappet onto 8^{00} hours.

(F) **Exemple:** régime confort ☼ tous les jours de 6h00 à 8h00

Basculez tous les segments entre 6h00 et 7h45 vers l'intérieur, à partir de 8h00 vers l'extérieur.

Enfichez le cavalier rouge sur 6h00 et le cavalier bleu sur 8h00.

(NL) **Voorbeeld:** comfortperiode ☼ alle dagen van 6.00 h tot 8.00 h

Alle segmenten tussen 6.00 h en 7.45 h naar binnen duwen, vanaf 8.00 h naar buiten.

De rode ruiter insteken op 6.00 h en de blauwe ruiter op 8.00 h.

(I) **Esempio:** Giornaliero dalle 6:00 alle 8:00 programma normale permanente ☼

Muovete i segmenti dalle 6:00 alle 7:45 verso l'interno, fino alle 8:00 Verso l'esterno.

Infilate il cavaliere rosso in corrispondenza delle 6:00.
Infilate il cavaliere blu in corrispondenza delle 8:00.

E

Ejemplo: régimen de confort todos los días de 6h00 a 8h00 ☼

Mover todos los caballetes o segmentos comprendidos entre las 6h00 y las 7h45 hacia el interior, y a partir de las 8h00 hacia el exterior.

Insertar un caballete rojo a las 6h00 y un caballete azul a las 8h00.

24 h / 7 d

RAMSES 722
RAMSES 782

- Tagesprogramm
- Programme journalier
- day program
- dagprogramm
- programma giornaliero
- programación diaria

D

Der Gerätetyp **RAMSES 722 / 782** kann von Tages- auf Wochenprogramm oder umgekehrt geschaltet werden.

GB

The product type **RAMSES 722 / 782** can be switchted from day to week program or vice versa.

F

Le type **RAMSES 722 / 782** permet de passer d'un régime journalier à un régime hebdomadaire ou vice versa.

NL

Het type **RAMSES 722/782** is omschakelbaar van dag- naar weekprogramma of omgekeerd.

I

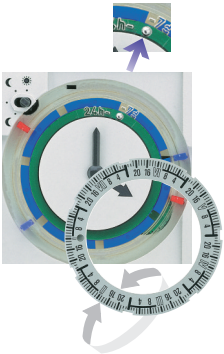
L'apparecchio tipo **RAMSES 722/782** può essere commutato sul programma giornaliero o sul programma settimanale e viceversa.

E

El modelo **RAMSES 722/ 782** permite pasar de un régimen diario a uno semanal y viceversa.

D
-> Nehmen Sie den Skalenring ab.
-> Drehen Sie den Zeiger, bis sich die Nute im grünen und blauen Ring decken.
-> Schieben Sie den Metallstift nach außen, Pos. **7d**.

GB
-> Take off the graduated ring.
-> Turn the big hand until the groove in the blue and the groove in the green ring cover each other.
-> Slide the drive pin into pos **7d**.



F
-> Enlevez le cadran horaire.
-> Tournez la grande aiguille jusqu'à ce que l'encoche du disque verte soit en face de celle du disque bleu.
-> Déplacez la bille d'entraînement métallique vers l'extérieur sur la position **7 d.**

NL
-> De wijzerplaat wegnemen.
-> De grote wijzer zodanig draaien dat de nok in de groene ring en de nok in de blauwe ring naast elkaar staan.
-> De metalen stift naar buiten toe in positie **7d** schuiven.

I
-> Sollevate e rimuovete la ghiera graduata.
-> Fate coincidere la tacca della corona blu con quella della corona verde, ruotando la lancetta.
-> Posizionate il nottolino metallico verso l'esterno in modo che si fissi in posizione **7d.**

E
-> Levantar el cuadrante horario.
-> Girar la aguja grande hasta que la muesca del disco verde esté enfrentada a la del disco azul.
-> Desplazar la bolita metálica hacia el exterior sobre la posición **7d.**

- Wochenprogramm
- programme hebdomadaire
- weekprogramm
- weekdagprogramm
- programma settimale
- programación semanal

D
-> Drehen Sie den Skalenring um.
-> Setzen Sie den Skalenring auf, bis er hörbar einrastet.

GB
-> Turn the graduated ring over and set up again.

F
-> Retournez le cadran
-> Replacez le cadran sur l'horloge de telle sorte que vous entendiez un "clic".

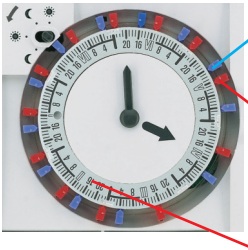
NL
-> De wijzerplaat omdraaien
-> Zodanig terugplaatsen dat deze hoorbaar inklikt.

I
-> Riposizionate la ghiera con la parte graduata verso l'alto in modo che si fissi nuovamente in sede.

E
-> Volver a colocar el cuadrante horario en su posición hasta que se ciga un clic.

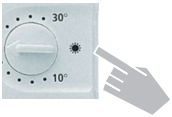
PROG 7 d

RAMSES 722/ 782



16°C

20°C



z.B.: **V** = Fr, fr, ve, vr,
e.g.: **V** = Fr, fr, ve, vr
Per es. **V** = ven

theben Nr. 9 343 111

theben Nr. 9 343 236

(D) **Beispiel für Wochenprogramm mit Normaltemperatur ☼ von:**

Mo - Fr: 4°° - 8°° Uhr und 16°° - 20°°/ **Sa:** 8°° - 0°°/ **So:** 8°° - 20 °°

Startet Normalprogramm ☼ und beendet das Energiesparprogramm ☾

Startet Energiesparprogramm ☾ und beendet das Normalprogramm ☼

Stecken Sie jeweils von Montag (I) bis Freitag (V):

Roten Reiter auf 4⁰⁰ Uhr und blauen Reiter auf 6⁰⁰ Uhr stellen.
Roten Reiter auf 16°° Uhr und blauen Reiter auf 20°° Uhr stellen.

Samstag (VI): Roten Reiter auf 8°° Uhr und blauen Reiter auf 0°° Uhr stellen.
Sonntag (VII): Roten Reiter auf 8°° Uhr und blauen Reiter auf 20°° Uhr stellen.

Beachten: Drücken Sie alle Steckreiter ganz nach unten!

(GB) **Example for a week program with normal temperature ☼ from:**

Mon - Fri: 4 AM - 8 AM and 4 PM - 8 PM/ **Sat:** 8 AM - mid-night/ **Sun:** 8 AM - 8 PM

Starts normal program ☼ and ends the energy saving program

Starts energy saving program ☾ and ends the normal pogram

Insert in each case from Mon (I) to Fri (V):

a red tappet at 4 AM and blue tappet at 8 AM
a red tappet at 16 PM and blue tappet at 20 PM

Sat (VI): a red tappet at 8 AM and blue tappet at mid-night
Sun (VII): a red tappet at 8 AM and blue tappet at 20 PM

Note: All tappets must be pressed right down until the boss engages.

F

Exemple de programme hebdomadaire avec température confort ☼ de:
Lu - ve: 4h00 - 8h00 et 16h00 - 20h00 / **Sa:** 8h00 - 0h00 / **Di:** 8h00 - 20h00

débute un régime confort ☼ et met fin au régime réduit ☾

débute un régime réduit ☾ et met fin au régime confort ☼

Enfichez chaque fois du lundi (I) au vendredi (V):

cavalier rouge sur 4h00 et cavalier bleu sur 8h00
cavalier rouge sur 16h00 et cavalier bleu sur 20h00
Samedi (VI): cavalier rouge sur 8h00 et cavalier bleu sur 0h00
Dimanche (VII): cavalier rouge sur 8h00 et cavalier bleu sur 20h00

Attention: Enfichez tous les cavaliers à fond.

NL

Voorbeeld van weekprogramma met comforttemperatuur ☼ van:
Ma-Vr: 4.00 - 8.00 h en 16.00 - 20.00 h / **Za:** 8.00 - 0.00 h / **Zo:** 8.00 - 20.00 h

start één comfortperiode ☼ en beëindigd één verlaagde periode ☾

start één verlaagde periode ☾ en beëindigd één comfortperiode ☼

Telkens van maandag (I) tot vrijdag (V) insteken:

rode ruiter op 4.00 h en blauwe ruiter op 8.00 h
rode ruiter op 16.00 h en blauwe ruiter op 20.00 h
Zaterdag (VI): rode ruiter op 8.00 h en blauwe ruiter op 0.00 h
Zondag (VII): rode ruiter op 8.00 h en blauwe ruiter op 20.00 h

Opgelet: de steekruiters helemaal tot op de bodem indrukken.

(I) **Esempio di programma settimale con temperatura comfort permanente:**
Lu - Ve: 4:00 – 8:00 e 16:00 – 20:00
Sa: 8:00 – 0:00 / **Do** 8:00 – 20:00

Inizia il programma comfort ☼ e termina il programma a risparmio di energia ☾

Inizia il programma a risparmio di energia ☾ e termina il programma comfort ☼

Inserimento di volta in volta da lunedi (I) a venerdi (V):

	cavaliere rosso sulle 4:00 e cavaliere blu sulle 8:00
	cavaliere rosso sulle 16:00 e cavaliere blu sulle 20:00
Sabato (VI)	cavaliere rosso sulle 8:00 e cavaliere blu sulle 0:00
Domenica (VII)	cavaliere rosso sulle 8:00 e cavaliere blu sulle 20:00

Avvertenza: Assicurate Vi che i cavalieri siano inseriti saldamente alla ruota graduata.

(E) **Ejemplo de programa semanal con temperatura de confort de:**
Lunes a viernes 4h00- 8h00 y 16h00- 20h00
Sábados 8h00- 0h00
Domingos 8h00- 20h00

empieza un régimen de confort ☼ y termina el régimen reducido ☾

empieza un régimen reducido ☾ y termina el régimen de confort ☼

Lunes (I) a viernes (V):

	caballete rojo a las 4h00 y caballete azul a las 8h00
	caballete rojo a las 16h00 y caballete azul a las 20h00
Sábados (VI)	caballete rojo a las 8h00 y caballete azul a las 0h00
Domingos (VII)	caballete rojo a las 8h00 y caballete azul a las 20h00

Atención: Colocar todos los caballetes hasta el fondo.

Anschluss nur durch Elektrofachkraft / Connection only by a qualified electrician / Raccordement exclusivement par un professionnel / Aansluiting enkel door één bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista / Conexión exclusivamente por un profesional

D

Der Anschluss und die Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Werden Uhrenthermostate mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, achten Sie darauf, dass die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht. Die nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Eingriffe und Veränderungen am Gerät haben den Verlust des Garantieanspruchs zur Folge.

GB

The connection and the installation of electrical products may be effected only by a qualified electrician. If clock thermostats are used in a circuit with other products attention must be given to ensure that the whole system does not cause radio interference. National directives and relevant safety regulations must be observed. Intervention in and changes to the product will result in the loss of the guarantee.

F

Le montage et le raccordement ne peuvent être effectués que par un professionnel. Si le thermostat à horloge est utilisé avec d'autres appareils dans une installation, il faut veiller à ce que l'installation dans son ensemble ne provoque pas de perturbation électrique. Les normes nationales et les prescriptions de sécurité doivent être respectées. Des interventions dans l'appareil ou des modifications de celui-ci entraînent la perte de la garantie.

NL

De montage en de aansluiting mogen enkel door één elektro-installateur uitgevoerd worden. Indien de klokthermostaat in één installatie met andere apparaten gebruikt wordt, moet men erop letten dat de ganse installatie geen elektrische storing veroorzaakt. De nationale voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsbepalingen dienen in acht genomen te worden. Ingrepen of wijzigingen aan het apparaat hebben het verlies van de garantie ten gevolge.

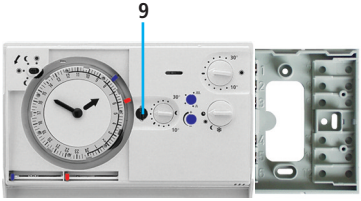
I

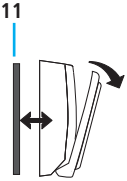
Il collegamento e l'installazione di apparecchi elettrici può essere fatto solo da un esperto elettricista. Se il cronotermostato dovesse entrare in contatto con altri apparecchi dell'impianto, dovrete tenere presente che l'intero impianto non subirà alcun disturbo. Sono da tenere in considerazione le prescrizioni nazionali e le disposizioni di sicurezza corrispondenti in materia. Qualsiasi intervento o modifica all'apparecchio farà immediatamente decadere qualsiasi garanzia.

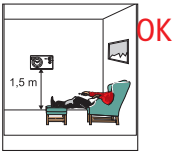
E

El montaje y conexión sólo pueden ser efectuados por un electricista profesional. Si el cronotermostato se utiliza con otros aparatos en la instalación, hay que verificar que su instalación no provoca perturbaciones eléctricas.

Las normas nacionales y las disposiciones de seguridad deben ser respetadas. Cualquier intervención o modificación en el aparato lleva consigo la pérdida de la garantía.







(D) **Achten Sie bei Montage- und Demontage des Uhrenthermostaten darauf, dass die Anschlussleitung spannungsfrei geschaltet ist.**

Montage: Nur zur Montage auf nicht leitenden und ebenen Untergrund geeignet.

1. Klappen Sie den Frontdeckel nach unten.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube **9** mit einem Schraubendreher
3. Heben Sie das Reglerteil vom Sockel ohne zu verkanten ab.
4. Ziehen Sie die Anschlussdrähte durch den Sockel.
5. Befestigen Sie den Sockel an der Wand ca. 1,5 m über dem Fußboden, möglichst an einer Innenwand, an der die Luft ungehindert zirkulieren kann.
6. Schließen Sie den Sockel entsprechend dem zutreffenden Anschlussbild an.
7. Drücken Sie die Anschlussleitungen flach in den Sockel.
8. Setzen Sie den Uhrenthermostaten auf den verdrahteten Sockel.
9. Verriegeln Sie die Befestigungsschraube **9** in Pos.

Bitte beachten: Die Lüftungsschlitze **11** im Sockel freihalten, keine Farbe, Tapete o.ä.

GB **Ensure that when installing and dismantling the clock thermostat that the voltage in the connecting lead is switched off.**

Mounting: Do not mount the device on an even conductive base.

1. Lower the front cover.
2. With a screwdriver turn the seal **9** to position
3. Lift the grey plinth from the control section.
4. Pull the connecting wires through the plinth.
5. Fix the plinth to the wall approx. 1.5M above the floor, if possible on an internal wall, against which air can circulate without hindrance.
6. Connect the plinth in accordance with the applicable circuit diagram.
7. Press the connecting leads flat into the plinth.
8. Fit the clock thermostat to the wired plinth.
9. Turn the seal **9** into position with a screwdriver

Note: Keep the ventilation apertures **11** in the plinth free, no paint, wallpaper or other such material.

F **Lors du montage et du démontage du thermostat à horloge, veillez à ce que les fils de raccordement soient hors tension.**

Montage: L'appareil doit être monté sur une surface plane et non conductrice.

1. Basculez le couvercle vers le bas.
2. Avec un tournevis, orientez la fermeture **9** en position
3. Enlevez le socle gris de la partie thermostat.
4. Faites passer les fils de raccordement par les ouvertures du socle le thermostat ne peut, en aucun cas, être monté sur un support électriquement conducteur.
5. Fixez l'appareil sur le mur, à 1,5 m de hauteur, si possible, sur un mur intérieur, à un endroit où l'air peut circuler librement.
6. Raccordez le socle selon le schéma de raccordement approprié.
7. Mettez les câbles à plat dans le socle.
8. Adaptez le thermostat à horloge sur le socle câblé.
9. Avec un tournevis, orientez la fermeture **9** en position

Attention: Veillez à ce que les fentes d'aération **11** dans le socle ne soient pas bouchées par de la peinture, du papier peint, du plafonnage, etc.

NL **Bij de montage en demontage van de klokthermostaat dient erop gelet te worden dat de aansluitdraden spanningsloos zijn.**

Monteer: Het apparaat niet op een stromgeleidende onderground.

1. Het deksel naar beneden doen kantelen.
2. Draai met één schroevendraaier de vergrendeling **9** in stand
3. De grijze sokkel verwijderen van het thermostaatgedeelte.
4. De aansluitdraden door de openingen van de sokkel trekken de thermostat mag in geen geval op één elektrisch geleidende basis gemonteerd worden.
5. Bevestig het apparaat op de muur, op 1,5 m hoogte, zo mogelijk op eén binnenmuur waar de lucht ongehinderd kan circuleren.
6. De sokkel aansluiten in overeenkomst met het aansluitschema.
7. De aansluitkabels platdrukken in de sokkel.
8. De klokthermostaat op de bedrade sokkel bevestigen.
9. Draai met één schroevendraaier de vergrendeling **9** in positie

Opgelet: De ventilatieopeningen **11** van de sokkel mogen niet verstopt worden door verf, behangpapier, pleisterwerk, enz.

I **Fate attenzione di conseguenza affinche' durante il montaggio e lo smontaggio del cronotermostato l'apparecchiatura sia scollegata da fonti d'energia eletrica.**

Installazione: Non installare l'apparecchio su superficie conducttiva.

1. Aprite lo sportellino frontale tirandolo verso il basso.
2. Girate con l'aiuto di un cacciavite la manopola **9** in pos.
3. Rimuovete la base posteriore dall'apparecchio.
4. Fate passare il filo di collegamento attraverso la base
5. Fissate la basetta al muro ad un'altezza di circa 1,5 m dal pavimento, preferibilmente ad una parete interna, in modo che possa circolare liberamente l'aria.
6. Fissate la basetta in corrispondenza della dima dell'apparecchio.
7. Premete a fondo corsa il guscio fissandolo saldamente alla parete.
8. Posizionate il cronotermostato sulla basetta collegata.
9. Girate con l'aiuto di un cacciavite la chiusura **9** in pos.

Avvertenze: Assicurate Vi che esista **11** una libera circolazione dell'aria.

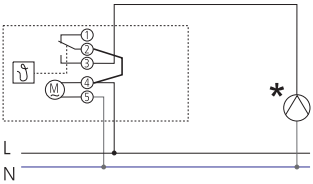
E **Durante el montaje y desmontaje del cronotermostato verificar que los hilos de conexión no estén bajo tensión.**

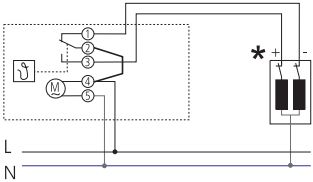
Instalación: El aparato ha de ser instalado sobre una superficie plana y no conductora.

1. Bajar la tapa.
2. Con un destornillador girar la cerradura **9** en posición vertical
3. Levantar el zócalo gris del termostato.
4. Pasar los hilos de conexión por los agujeros del zócalo
5. Fijar el aparato a la pared, a 1,5m de altura, si es posible, sobre una pared interior, en un lugar donde el aire circule libremente.
6. Conectar el zócalo según el esquema correspondiente.
7. Colocar los cables en el interior del zócalo.
8. Colocar el cronotermostato sobre el zócalo ya cableado.
9. Con un destornillador, orientar la cerradura **9** en posición horizontal

Atención: Vigilar que las entradas de aire **11** del zócalo no estén tapadas por pintura, papel pintado, etc...

Anschluss nur durch Elektrofachkraft / Only for qualified electrician / Raccordement exclusivement par un professionnel / Aansluiting enkel door een bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista / Conexión exclusivamente por un profesional





D Regelung über Umwälzpumpe, Warmluft und Speicherheizung

GB e.g. Control via circulation pump, warm air and storage heating

F Commande de la pompe de circulation, chauffage à accumulation et à air chaud pulsé

NL Besturing van circulatiepomp, accumulatie verwarming en luchtverwarming

I Comando pompa di circulazione, e impianti di riscaldamento ad accumulo e ad aria calda

E Comando sobre bomba de circulación, calefacción por acumuladores o aire caliente

D Regelung über das Motor - Mischventil

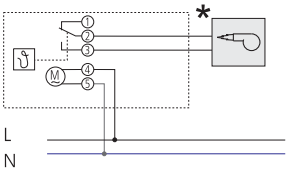
GB The connecting leads must conform to national regulations

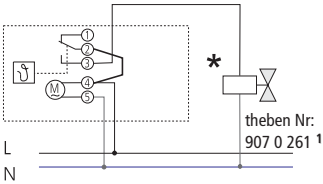
F Commande de vannes mèlangeuses motorisées

NL Besturing van gemotoriseerde mengkranen

I Comando valvola di miscelazione motorizzata

E Comando sobre válvula mezcladora motorizada





D Regelung über Öl-/ Gasfeuerungsrelais

D Regelung über thermischen Stellantrieb[1]

*Beachten Sie die Anschlussvorschriften des Herstellers / Please state manufacture and type no / Respectez les prescriptions de raccordement du constructeur / De aansluitvoorschriften van de fabrikant in acht nemen / Attenersi alle istruzioni del produttore per il collegamento / Respetar las prescripciones de conexión del fabricante

GB Control via the oil-/ gas furnance relay

F Commande du relais de brûleur (gaz ou fuel)

NL Besturing van branderrelais (gas of stookolie)

I Comando relay del bruciatore a gas o a nafta

E Comando relé de un quemador (gas o fuel)

GB Control via the thermal mixing valve [1]

F Commande d'une vanne électro-thermique (vanne de zone)[1]

NL Besturing van elektrothermische kraan (zoneventiel)[1]

I Comando valvola di miscelazione termica[1]

E Comando de una válvula mezcladora electrotérmica[1]

D Sind mehr als 3 Adern verlegt, so ist auch ein anderer Außenleiter für die Betriebs-spannung des Gerätes erlaubt. Der Relaiskontakt ist potenzialfrei.

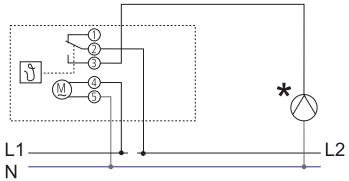
GB If more than 3 leads are laid, another exernal conductor for the products mains voltage is allowed. The relay contact is floating.

F Si l'on utilise plus de 3 fils pour le raccordement, on peut poser plusieurs câbles séparés.

NL Indien men voor de aansluiting meer dan 3 draden gebruikt, kan men meerdere gescheiden kabels leggen.

I Attenersi alle istruzioni del produttore per il collegamento.

E Si se emplean más de 3 hilas para la conexión, se pueden dejar varios cables separados. El contacto del relé es libre de potencial.



D z. B. Regelung über Umwälz-pumpe, Warmluft und Speicher-heizung

GB e.g. control via circulation pump, warm air and storage heating

F Ex. régulation par pompe de cir-culation, chauffage à air chaud ou chauffage à accumulation.

NL Vb. regeling via circulatiepomp, luchtverwarming of accumula-tieverwarming

I Comando pompa di circulazione, e impianti di riscaldamento ad accumulo e ad aria calda

E Ej. regulación por bomba de circulación, cale facción por aire caliente o por acumuladores

Akku

D

Ca. 1 h nach Inbetriebnahme hat sich das Gerät der Umgebungstemperatur angepaßt.

Die Gerätetypen **RAMSES 722s / RAMSES 722** verfügen über keine Gangreserve.
Die Uhr läuft nach Anlegen der Betriebsspannung sofort an.
Bei Stromausfall bleiben sie jedoch stehen.

Die Gerätetypen **RAMSES 782s / RAMSES 782** verfügen über eine Gangreserve.
Die Uhr braucht nach Anlegen der Betriebsspannung einige Minuten, bis sie läuft.
Bei Stromausfall läuft die Uhr weiter.
Die volle Gangreserve wird nach ca. 3 Tagen erreicht.

GB

Approx. 1 hour after starting, the product will have adapted itself to the ambient temperature.

Product types **RAMSES 722s / RAMSES 722** have no battery back-up.
The clock runs immediately it is connected to mains voltage.
But on interruption of mains supply the product stops.

Product types **RAMSES 782s / RAMSES 782** have battery back-up.
After connection to mains voltage the clock needs a few minutes until it runs.
On interruption of mains supply the clock continues to run.
Full battery storage is achieved after approx. 3 days.

F

Après environ une heure de mise en service, l'appareil s'est adaptè à la température ambiante.

Les types **RAMSES 722s / RAMSES 722** ne disposent pas de réserve der marche.
L'horloge fonctionne immédiatement après raccordement de la tension.
Lors d'une coupure de courant, l'appareil s'arrête.

Les types **RAMSES 782s / RAMSES 782** disposent d'une réserve de marche.
L'horloge ne fonctionne pas immédiatement après le raccordement mais seulement après quelques minutes. En cas de coupure de courant, l'horloge continue à fonctionner.
La pleine réserve de marche est atteinte après environ 3 jours.

NL

Ca. 1 uur na de inwerkingstelling, heeft het apparaat zich aan de ruimtetemperatuur aangepast.

De types **RAMSES 722s / RAMSES 722** hebben geen gangreserve.
De klok werkt onmiddellijk na het aansluiten van de bedrijfsspanning.
Bij stroomuitval wordt het apparaat uitgeschakeld.

De types **RAMSES 782s / RAMSES 782** beschikken over één gangreserve.
De klok werkt niet onmiddelijk na de aansluiting maar pas na enkele minuten. Bij stroomuitval loopt de klok verder. De volle gangreserve wordt na ca. 3 dagen bereikt.

(I) Gli apparecchi **RAMSES 722s / RAMSES 722** non possiedono alcuna riserva di carica. L'apparecchio funziona tramite il collegamento ad una fonte di energia elettrica. In caso di mancanza di corrente rimane acceso.
Gli apparecchi **RAMSES 782s / RAMSES 782** possiedono riserva di carica. Gli apparecchi funzione automaticamente alcuni minuti dopo l'applicazione della tensione.

(E) Tras una hora de funcionamiento, el aparato está adaptado a la temperatura ambiente.
Los modelos **RAMSES 722s / RAMSES 722** no disponen de reserva de marcha.
El reloj funciona inmediatamente tras su conexión a la red.
Tras un fallo de tensión, el aparato se para.
Los modelos **RAMSES 782s / RAMSES 782** disponen de reserva de marcha.
El reloj no funciona inmediatamente tras su conexión, pero sí después de unos minutos. En caso de fallo de tensión, el reloj continua funcionando. La reserva de marcha se agota después de aproximadamente 3 días.

Einstellung durch den Fachmann / Only for qualified electrician / Réglage par le professionnel uniquement / Instelling enkel door één bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista / Ajuste a realizar solamente por personal cualificado

(D) **Elektronische Rückführung**
Der Uhrenthermostat ist werksseitig auf die in der Praxis üblichen Heizungsanlagen eingestellt. Sollte durch die Heizungsanlage eine Anpassung notwendig sein, wählen Sie am Drehknopf **4** die empfohlene Einstellung.

(GB) **Electronic feed-back**
The clock thermostat is set in the factory to usual heating systems in practical operation. If, as a consequence of the heating system, an adjustment is necessary, select the recommended setting on the potentiometer (rotary knob) **4.**

(F) **Anticipation thermique électronique**
le thermostat à horloge est réglé en usine en fonction des installations de chauffage les plus couramment rencontrées. Si une adaptation à l'installation s'avérait nécessaire, le bouton de réglage **4** permet de modifier le comportement du thermostat.

(NL) **Elektronische terugkoppeling**
De klokthermostaat is standaard ingesteld in functie van de gebruikelijke verwarmingsinstallaties. Indien één aanpassing aan de installatie noodzakelijk zou blijken, kan men d.m.v. de instelknop **4** de instelling van de thermostaat wijzigen.

(I)

Punto di lavoro 4
I cronotermostati sono predisposti in fabbrica per gli impianti di riscaldamento tradizionali. Qualora l'impianto rendesse necessaria una successiva regolazione, la stessa puo essere eseguita solo da un tecnico spezializzato.

(E)

Anticipación térmica electrónica 4
El cronotermostato viene regulado de fábrica para las instalaciones de calefacción más usuales.
Si se quiere realizar un ajuste de la instalación, el botón de regulación **4** permite modificar el comportamiento del termostato.

4

Pos 1:	für Fußbodenheizung / Bimetallmischer / Ölbrenner for floor heating / bi-metal mixer / oil furnance chaudières fuel / brûleurs fuel stookolieketels / besturing van de brander comando valvola di miscelazione motorizzato / bruciatore a gas o a nafta calderas de fuel / quemadores de gas
Pos 2:	für langsames Mischventil for slow mixing valve vannes électrothermiques elektrothermische kranen comando valvola di miscelazione thermica válvulas electrotérmicas
Pos 3:	für Umwälzpumpe / schnelles Mischventil for circulation pump / rapid mixing valve pompes de circulation / vannes mélangeuses / chaudières gaz circulatiepompen / mengkranen / gasketels comando pompa di circulazione bombas de circulación / válvulas mezcladoras / calderas de gas
Pos 4:	für Gastherme / Speicherheizung / Magnetventile for gasheating / storage heating / magnetic valve chauffage à accumulation, chauffage électrique direct, électrovannes, chauffage à air chaud accumulatieverwarming / directe elektrische verwarming/ magneetventielen / luchtverwarming bruciatore a gas o a nafta acumuladores, calefacción eléctrica directa, electroválvulas, calefacción por aire caliente

Einstellung durch den Fachmann / Only for qualified electrician / Réglage par le professionnel uniquement / Instelling enkel door één bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista / Ajuste a realizar solamente por profesional

D

Anpassung des Arbeitspunktes
Der Uhrenthermostat ist werksseitig justiert. Sollte durch den Montageort, z.B. kalte Betonwand, eine Nachstellung notwendig sein, so kann am Poti **7** die gemessene Temperaturabweichung korrigiert werden.
z. B. geregelte Temperatur zu hoch:
Drehen Sie den Drehknopf **7** in Pfeilrichtung, s. Abb.
Nach Stabilisierung der Raumtemperatur ggf. wiederholen.

GB

Adjustment of the operating point
The clock thermostat is adjusted in the factory. If re-setting is necessary due to the place of installation e.g. a cold cement wall, the measured temperature deviation can be corrected with the pentiometer **7.**
Example: controlled temperature too high:
Turn the potentiometer (rotary switch) (see ill.) in anti-clockwise direction.
After the roomtemperature is stabilized, repeat if necessary.

F

Etalonnage du seuil de commutation
Le thermostat à horloge est étalonné en usine. Si l'endroit de montage, par exemple, un mur de béton froid, rendait un nouveau réglage nécessaire, l'écart de température constaté peut être corrigé au bouton de réglage **7.**
Ex. température régulée trop élevée:
Tournez le bouton **7** légèrement dans le sens anti-horlogique.
Répéter l opération si besoin est, après stabilisation de la température ambiante.
Remarque: Veillez à ce qu' il n'y ait pas de courant d'air froid au dos de l'appareil. Au besoin, obturez les canalisations électriques avec du silicone.

NL

Ljking van de schakeldrempel
De klokthermostaat wordt in de fabriek geijkt. Indien vanwege de montageplaats, bv. één koude betonnen muur, één bijstelling noodzakelijk zou zijn, kan het vastgestelde temperatuurverschil gecorrigeerd worden met de instelknop **7.**
vb. geregelde temperatuur te hoog:
Verdraai de instelknop **7** één weinig tegen wijzerzin, zo nodig herhalen.
Opmerking: koude luchtstroom aan de rugzijde van het apparaat moet vermeden worden. Zo nodig, de elektrische leidingen met silicone afdichten.

(I)

Punto di lavoro regolabile all'atto dell'installazione

Il cronotermostato è regolato in fabbrica. Durante la fase d'installazione, ad esempio una parete fredda, potrebbe rivelarsi necessaria una registrazione della temperatura. Potrà così essere corretto il valore della temperatura rilevata.

Esempio: Regolazione piú alta della temperatura:

Ruotate la manopola **7** nel senso della freccia (vedi figura), eventualmente ripetete.

Come il temperatura di unità abitative e stabilizzato, ripete si nessesario.

(E)

Escalonado del umbral de conmutación

El cronotermostato viene escalonado de fábrica. Si el lugar de instalación fuera, por ejemplo, una pared de hormigón, y necesitara un nuevo ajuste, se corrige mediante el botón **7**.

Ejemplo: temperatura regulada muy alta:

Girar ligeramente el botón **7** en sentido antihorario.

Repetir la operación, si fuera necesario, después de la estabilización de la temperatura ambiente.

Nota: verificar que no exista corriente de aire en la parte trasera del aparato. Si es necesario, aislar las canalizaciones eléctricas con silicona.

RAMSES 722 / 722s / RAMSES 782 / 782s

6 A/ 250 v~ (cos φ =1)

1 A/ 250 v~ (cos φ = 0,6)

0,4 ... 1,2 K

— R3 d (72 h)

EN 60730-2-9
EN 60335 II nach Einbau
EN 60529 IP 20
Type 1B nach EN 60730-1

(D)

- Nach sachgemäßer Montage werden die Anforderungen der Schutzklasse II erfüllt.
- Verschmutzungsgrad 2
- Bemessungsstoßspannung: 4 kV

(GB)

- After proper installation, the requirements of protection class II will be fulfilled.
- Pollution degree: 2
- Rated impulse withstand voltage: 4 kV

(F)
- En cas de montage conforme à l'usage prévu, les exigences de la classe de protection II sont remplies.
- Degré de pollution : 2
- Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV

(NL)
- Na deskundige montage wordt voldaan aan de eisen van beschermingsklasse II.
- Vervuilingsgraad: 2
- Ontwerpstootspanning: 4 kV

(I)
- In caso di montaggio conforme vengono soddisfatti i requisiti della classe di protezione II.
- Grado di inquinamento: 2
- Sovratensione transitoria nominale: 4 kV

(E)
- Si se realiza el montaje adecuado, se cumplen los requisitos de la clase de protección II.
- Grado de polución: 2
- Impulso de sobretensión admisible: 4 kV

(GB) Environmental information

The equipment that you bought has required the extraction and use of natural resources for its production. It may content hazardous substances for the health and the environment. In order to avoid the dissemination of those substances in our environment and to diminish the pressure on the natural resources, we encourage you to use the appropriate take-back systems. Those systems will reuse or recycle most of the materials of your end life equipment in a sound way. The crossed-bin symbol invites you to use those systems. If you need more information on the collection, reuse and recycling systems, please contact your local or regional waste administration. You can also contact us for more information on the environmental performances of our products.

(F) Information relative à l'environnement

La production de l'appareil que vous avez acheté a nécessité l'extraction et l'utilisation de ressources naturelles. Il peut contenir des substances dangereuses pour la santé et l'environnement. Pour éviter la disspersion de ces substances dans notre environnement et réduire la consommation des ressources, nous vous encourageons à utiliser les systèmes de collecte appropriés lorsque vous devrez vous débarrasser de votre appareil en fin de vie. Ces systèmes permettront de réutiliser ou recycler de manière saine la plupart des matières. Le symbole de la poubelle barrée vous invite à utiliser ces systèmes de collecte. Si vous désirez des informations complémentaires sur ces systèmes de collecte, de remploi et de recyclage, prenez, s'il vous plaît, contact avec l'administration locale ou régionale de gestion des déchets.

(NL) Milieu-informatie

Het apparaat dat u heeft aangekocht noodzaakte de extractie en het ge-bruik van natuurlijke rijkdommen voor zijn productie. Het kan gevaarlijke stoffen voor de gezondheid en het milieu bevatten. Dit product moet worden ingeleverd bij een aangewezen, geautoriseerd inzamelpunt, bijvoorbeeld wanneer u een nieuw gelijksoortig product aanschaft, of bij een geautoriseerd inzamelpunt voor hergebruik van elektrische en elektronische apparatuur. Bovendien werkt u door een juiste afvoer van dit product mee aan het effectieve gebruik van natuurlijke hulpbronnen. Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak nodigt u uit dit verzamelsysteem te gebruiken. Voor meer informatie over waar u uw afgedankte apparatuur kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met het gemeentehuis in uw woonplaats, de reinigingsdienst, of het afvalverwerkingsbedrijf.

Theben AG
Hohenbergstr. 32
72401 Haigerloch
DEUTSCHLAND
Fon +49 7474 692-0
Fax +49 7474 692-150

Service
Fon +49 7474 692-369
Fax +49 7474 692-207
hotline@theben.de

Addresses, telephone numbers etc. at
www.theben.de